

62015CJ0269

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-G?axar Awla)

26 ta' Ottubru 2016 (*1)

“Rinviju g?al de?i?joni preliminari — Sigurtà so?jali — Regolament (KEE) Nru 1408/71 — Artikolu 4 — Kamp ta' applikazzjoni razione materiae — Tnaqqis minn pensjonijiet tax-xju?ija legali kif ukoll minn kull benefi??ju ie?or supplimentari — Artikolu 13 — Determinazzjoni tal-le?i?lazzjoni applikabbli — Residenza fi Stat Membru ie?or”

Fil-Kaw?a C?269/15,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mill-Hof van Cassatie (qorti tal-kassazzjoni, il-Bel?ju), permezz ta' de?i?joni tat-18 ta' Mejju 2015, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fit-8 ta' ?unju 2015, fil-pro?edura

Rijksdienst voor Pensioenen

vs

Willem Hoogstad,

fil-pre?enza ta':

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-G?axar Awla),

komposta minn A. Borg Barthet, li qed ja?ixxi b?ala President ta' Awla, E. Levits u F. Biltgen (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: E. Sharpston,

Re?istratur: A. Calot Escobar,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

—

g?all-Gvern Bel?jan, minn M. Jacobs u L. Van den Broeck, b?ala a?enti, assistiti minn N. Bonbled u A. Percy, avukati,

—

g?all-Kummissjoni Ewropea, minn G. Wils u D. Martin, b?ala a?enti,

wara li rat id-de?i?joni, me?uda wara li nstema' l-Avukat ?enerali, li l-kaw?a tinqata' ming?ajr konkluzjonijiet

tagħti l-preżenti

Sentenza

1

It-talba għal deċiżjoni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikolu 13 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta' Ġunju 1971, dwar l-applikazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali għal persuni impjegati, għal persuni li jaqdmu għal rashom u għal membri tal-familji tagħhom li jiġi aqilqu fi dan il-Komunità, kif emendat u aġornat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta' Diċembru 1996 (l-Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 3), kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill Nru 1606/98, tad-29 ta' Ġunju 1998 (l-Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 308, iktar 'il quddiem "ir-Regolament Nru 1408/71").

2

Din it-talba għet ippreżentata fil-kuntest ta' kawża bejn ir-Rijksdienst voor Pensioenen (uffiċċju nazzjonali tal-pensjonijiet, iktar 'il quddiem l-UNP") u Willem Hoogstad dwar it-tnaqqis minn fondi ta' pensjonijiet supplimentari m'allsa lil dan tal-aqar fi Frar 2008.

Il-kuntest ġuridiku

Id-dritt tal-Unjoni

3

Konformement mal-Artikolu 1 tar-Regolament Nru 1408/71,

“ [...]

j)

leżiżazzjoni tfixxer fejn jidlu l-istatuti ta' kull Stat Membru, ir-Regolamenti u dispożizzjonijiet oħra u l-miżuri l-oħra kollha implimentati, preżenti u futuri, marbutin mal-friegħi ta' l-iskemi tas-sigurtà soċjali koperti bl-Artikolu 4(1) u (2) jew dawk il-benefiċċji non-kontributorji speċjali koperti bl-Artikolu 4(2a).

It-terminu jeskludi d-dispożizzjonijiet tal-ftehim industrijali eżistenti jew futuri, kemm jekk kienu jew ma kienux suġġetti għal deċiżjoni mill-awtoritajiet li rrendewhom bilfors jew li jestendu l-iskop tagħhom. Madankollu, dement li tali dispożizzjonijiet:

i)

iservu biex tidol fis-sew sigurtà bilfors imposta bil-liżijiet u r-Regolamenti li għalihom saret riferenza fis-sottoparagrafu preżedenti;

jew

ii)

titwaqqaf skema amministrata mill-istess istituzzjoni b'al dik li tamministra l-iskemi mwaqqfa bil-liżijiet u r-Regolamenti li għalihom saret riferenza fis-sottoparagrafu preżedenti,

il-limitazzjoni fuq it-terminu tista' titneħħa f'kull qin b'dikjarazzjoni ta' l-Istat Membru kkonfernat li

tispe?ifika l-iskemi ta' tali tip li g?alih japplika dan ir-Regolament. [T]ali dikjarazzjoni tkun innotifikata u ppubblikata skond id-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 97.

[...]”

4

L-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KE) Nru 1408/71 jipprovdi:

“[D]an ir-Regolament jkun japplika g?al-le?islazzjoni kollha li tikkon?erna l-frieg?i segwenti tas-sigurtà so?jali:

a)

il-benefi??ji tal-mard u tal-maternità;

b)

il-benefi??ji ta' l-invalidità, inklu?i dawk intenzjonati g?all-manteniment u l-miljorament tal-kapa?ità tal-qlieg?;

?)

benfi??ji tax-xju?ija;

d)

il-benefi??ji tas-superstiti;

e)

benfi??ji fejn jid?lu in?identi fuq ix-xog?ol u mard okkupazzjonali;

f)

g?otijiet tal-mewt;

g)

benfi??ji tad-disimpjieg [tal-qag?ad];

h)

benfi??ji tal-familja.

5

L-Artikolu 13 tal-imsemmi regolament huwa fformulat kif ?ej:

“ 1. Bla ?sara g?all-Artikoli 14? u 14f, persuni li g?alihom japplika dan ir-Regolament g?andhom ikunu so??etti g?all-li?ijiet ta' Stat Membru wie?ed biss. Dawk il-li?ijiet g?andhom ji?u stabbiliti skond id-dispo?izzjonijiet ta' dan it-Titolu.

2. Su??etti g?all-Artikoli 14 sa 17:

[...]

f)

persuna li għaliha tispjega li tkun valida il-leżislazzjoni ta' Stat Membru, mingħajr ma ssir applikabbli għaliha leżislazzjoni ta' Stat ieor skond wa'da mir-regoli stipulata fis-sottoparagrafi li għaddew jew skond wa'da mill-eżekzjonijiet jew dispożizzjonijiet speċjali stipulati fl-Artikoli 14 u 17 tkun suwżetta għal-leżislazzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu tkun tabita skond id-dispożizzjonijiet ta' dik il-leżislazzjoni biss.”

6

L-Artikolu 3(1) ta' dan l-istess regolament jipprova:

“L-istituzzjoni ta' Stat Membru li hija responsabbli għall-pagament ta' pensjoni u li tamministra l-leżislazzjoni li tipprova għal tnaqqis mill-pensjoni minn abba l-kontribuzzjonijiet għall-mard u l-maternità tkun awtorizzata tagħmel tali tnaqqis, ikkalkulat skond il-leżislazzjoni kkonfermata, mill-pensjoni pagabbli minn tali istituzzjoni, sa tali punt li l-ispjegha tal-benefiċċji ta' l-Artikolu 27, 28, 28a, 29, 31 u 32 issir mill-istituzzjoni ta' l-imsemmi Stat Membru.”

Id-dritt Belġjan

7

Skont il-punt 7 tal-Artikolu 191(1) tal-wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994 (li i dwar l-assigurazzjoni obligatorja għall-kura medika u għall-benefiċċji, ikkoordinata fl-14 ta' Lulju 1994, Belgisch Staatsblad, 27 ta' Awwissu 1994, p. 21524, iktar 'il quddiem il-“li i kkoordinata tal-14 ta' Lulju 1994”), fil-verżjoni applikabbli meta sew il-fatti fil-kawża prinċipali:

“[Għandu jkun hemm tnaqqis ta' 3.55 %] mill-pensjonijiet legali tax-xjuġija, tal-irtirar, tal-anzjanità, tas-superstiti jew minn kwalunkwe benefiċċju ieor li jagħti lok għal pensjoni simili kif ukoll minn kwalunkwe benefiċċju inti li jissupplimenta tali pensjoni, anki jekk din ma tkunx akkwistata, u mogħtija skont dispożizzjonijiet legali, regolamentari jew statutorji jew skont dispożizzjonijiet li jirriultaw minn kuntratt ta' xogħol, minn regolament ta' impriġa, minn ftehim kollettiv imprenditorjali jew settorjali. Dan it-tnaqqis isir ukoll fir-rigward ta' benefiċċju li jagħti lok għal pensjoni jew li jissupplimenta pensjoni, mogħti lil qaddiem indipendenti skont ftehim kollettiv jew impenn individwali ta' pensjoni, konklużi mill-impriġa.”

8

Skont l-Artikolu 3a tal-koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 191, eerste lid 1, 7°, van de wet betreffende de de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (digriet irjali dwar l-implementazzjoni tal-punt 7 tal-Artikolu 191(1) tal-li i dwar l-assigurazzjoni obligatorja għall-kura medika u għall-benefiċċji, ikkoordinata fl-14 ta' Lulju 1994), tal-15 ta' Settembru 1980 (Belgisch Staatsblad, 23 ta' Settembru 1980, p. 10869), fil-verżjoni applikabbli meta sew il-fatti fil-kawża prinċipali:

“L-evalwazzjoni f'ammonti mensili, imsemmija fl-Artikolu 2(1), għandha ssir mhux iktar kmieni mill-iskadenza tas-sena qivili li matulha jkunu tallsu l-pensjonijiet u l-benefiċċji supplimentari. Madankollu, l-evalwazzjoni f'ammonti mensili ta' benefiċċji mogħtija f'pagament wieged lil persuni li għad ma humiex pensjonanti, tapplika wkoll għas-snin sussegwenti li jkun baqa' jiddekorru sal-età normali tal-irtirar tal-benefiċċjarji ta' dawn il-benefiċċji. Is-saldu possibbli jista' ji rimborsat

biss wara l-konstatazzjoni mill-[UNP] li l-ammont gross tal-pensjonijiet u tal-benefi??ji supplimentari huwa inqas mil-limitu minimu.”

9

Skont l-Artikolu 68(1) tal-wet houdende sociale bepalingen (li?i dwar dispo?izzjonijiet so?jali), tat-30 ta' Marzu 1994 (Belgisch Staatsblad, 31 ta' Marzu 1994, p. 8866, iktar 'il quddiem il-“li?i tat-30 ta' Marzu 1994”), fil-ver?joni applikabbli meta se??ew il-fatti fil-kaw?a prin?ipali, g?andu jinftiehem

“ [...]

(c)

b'benefi??ju supplimentari', kull benefi??ju inti? li jikkompleta pensjoni msemmija f'(a) jew (b), anki jekk din ma tkunx akkwistata u mog?tija skont dispo?izzjonijiet legali, regolamentari jew statutorji jew skont dispo?izzjonijiet li jirri?ultaw minn kuntratt ta' xog?ol, minn regolament ta' impri?a, minn ftehim kollettiv imprenditorjali jew settorjali, kemm jekk benefi??ju perijodiku kif ukoll jekk benefi??ju mog?ti fil-forma ta' kapital.

Jitqiesu wkoll b?ala benefi??ji supplimentari fis-sens ta' (c):

il-pensjonijiet iddefiniti f'1(a), im?allsa fil-forma ta' somma f'daqqa;

kull benefi??ju m?allas lil persuna, indipendentement mill-istatus tag?ha, b'e?ekuzzjoni ta' impenn individwali ta' pensjoni [...]

10

Skont it-tieni u l-?ames subparagrafi tal-Artikolu 68(5) tal-li?i tat-30 ta' Marzu 1994:

“L-organu Bel?jan li j?allas il-benefi??ju supplimentari wara l-31 ta' Di?embru 2006 fil-forma ta' somma f'daqqa li l-ammont gross tag?ha je??edi EUR 2.478.94 g?andu, meta j?allas tali somma, japplika ex officio tnaqqis ta' 2% mill-ammont gross tas-somma f'daqqa.

[...]

Jekk waqt l-ewwel ?las tal-ammont definittiv ta' pensjoni legali li jsir wara l-?las ta' somma f'daqqa, il-per?entwali tat-tnaqqis li g?andu jsir skont is-subparagrafu 2 ikun inqas mill-per?entwali li jkun ?ie applikat fuq is-somma f'daqqa, l-[UNP] g?andu jirimborsa lill-benefi?jarju somma ekwivalenti g?ad-differenza bejn, minn na?a, l-ammont tat-tnaqqis li jkun sar mis-somma f'daqqa, u min-na?a l-o?ra, l-ammont miksub billi ti?i mmultiplikata din l-istess somma f'daqqa bil-per?entwali tat-tnaqqis li g?andu jsir skont is-subparagrafu 2. Jekk ir-rimbors isir iktar minn sitt xhur wara d-data tal-ewwel ?las tal-ammont definittiv ta' pensjoni legali, l-[UNP] g?andha ipso iure t?allas lill-benefi?jarju interessi moratorji fuq l-ammont irrimborsat. Dawn l-interessi, li r-rata tag?hom hija ugwali g?al 4.75% per annum, jib dew jiddekorru b'effett mill-ewwel jum tax-xahar wara l-iskadenza tat-terminu ta' sitt xhur. Ir-Re jista' jadatta din ir-rata ta' interessi moratorji.”

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminarj

11

Mill-1 ta' Novembru 1996 sal-31 ta' Di?embru 2004, W Hoogstad, ta' nazzjonalità Olandi?a, kien impjegat ma' persuna li t?addem Bel?jana, li kkostitwixxiet favur tieg?u ?ew? pensjonijiet supplimentari. Wara li temm il-karriera professjonali tieg?u, matul is-sena 2007, W. Hoogstad mar

12 jg?ix l-Irlanda flimkien mal-konju?i tieg?u, ?ittadina ta' dan l-Istat Membru.

12

Meta W. Hoogstad g?alaq is-60 sena, fi Frar 2008, huwa t?allas il-kapital ta?-?ew? pensjonijiet supplimentari.

13

Fil-Bel?ju, il-kapital inkwistjoni kien su??ett g?al tnaqqis darbtejn. L-ewwel tnaqqis ta' 3.55% sar skont il-punt 7 tal-Artikolu 191(1) tal-li?i kkoordinata tal-14 ta' Lulju 1994, favur l-Institut national d'assurance maladie d'invalidité (istitut nazzjonali tal-assigurazzjoni tal-mard u tal-invalidità), li huwa inkarigat bid-distribuzzjoni tal-qlig? bejn l-organi responsabbli g?all-iskema ta' assicurazzjoni tal-kura tas-sa??a. Tnaqqis ie?or ta' 2% ing?ata lill-UNP, skont l-Artikolu 68 tal-li?i tat-30 ta' Marzu 1994, sabiex tissa??a is-solidarjetà bejn il-kategoriji differenti ta' pensjonanti (kontribuzzjoni ta' solidarjetà) u, eventwalment, ji?u implementati a??ustamenti selettivi favur il-pensjonijiet l-iktar baxxi.

14

B'rikors promotur tal-31 ta' Di?embru 2009, W. Hoogstad talab ir-rimbors tas-somom li ma kienx ir?ieva abba?i tal-fatt li, fid-data meta t?allsu l-imsemmija somom, huwa ma kienx su??ett g?al-le?i?lazzjoni Bel?jana fil-qasam tas-sigurtà so?jali.

15

B'sentenza tal-arbeidsrechtbank Brussel (tribunal industrijali ta' Brussell, il-Bel?ju) tat-28 ta' Ottubru 2011, l-Institut national d'assurance maladie d'invalidité (istitut nazzjonali tal-assigurazzjoni tal-mard u tal-invalidità) u l-UNP ?ew ordnati j?allsu s-somom li kienu tnaqqsu. Wara li ?ie mi??ud l-appell tieg?u mill-arbeidshof Brussel (qorti industrijali ta' Brussell, il-Bel?ju), l-UNP ippre?enta appell fil-kassazzjoni.

16

L-UNP isostni li l-?las tas-somom tal-pensjoni supplimentari lil W. Hoogstad sar b'e?ekuzzjoni tal-iskemi li ma jitqisux b?ala "le?islazzjoni" fis-sens tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 1(j) tar-Regolament Nru 1408/71, u li g?aldaqstant dawn is-somom ma jaqg?ux fil-kamp ta' applikazzjoni ratione materiae ta' dan ir-regolament. Konsegwentement, it-tnaqqis minn pensjonijiet supplimentari ma huwiex inkompatibbli mal-Artikolu 13(1) tal-imsemmi regolament.

17

F'dawn i?-?irkustanzi, il-Hof van Cassatie (qorti tal-kassazzjoni, il-Bel?ju) idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri quddiemha u li tistaqsi lill-Qorti tal-?ustizzja d-domanda preliminari li ?eja:

"L-Artikolu 13(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta' ?unju 1971, dwar l-applikazzjoni tal-iskemi tas-si?urtà so?jali g?all-persuni impjegati, g?all-persuni li ja?dmu g?al rashom u g?all-membri tal-familji tag?hom li ji??aqilqu fil-Komunità g?andu ji?i interpretat fis-sens li dan jipprekludi li kontribuzzjoni b?at-tnaqqis imwettaq skont l-Artikolu 191(1)(7) tal-li?i dwar l-assigurazzjoni obligatorja g?all-kura tas-sa??a u g?all-benefi??ji ikkoordinata fl-14 ta' Lulju 1994 u b?all-kontribuzzjoni ta' solidarjetà dovuta skont l-Artikolu 68 tal-li?i tat-30 ta' Marzu 1994 dwar dispo?izzjonijiet so?jali, ti?i mnaqqsa fuq benefi??ji ta' skemi ta' pensjoni addizzjonali Bel?jani li ma humiex le?i?lazzjonijiet fis-sens tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 1(j) ta' dan ir-regolament meta l-benefi??ji tal-pensjoni jkunovuti lil aventi kaw?a li ma jirrisjedix fil-Bel?ju u li, skont l-

Artikolu 13(2)(f) ta' dan l-istess regolament, huwa su??ett g?al-le?i?lazzjoni dwar is-sigurtà so?jali tal-Istat Membru li jirrisjedi fih?"

Fuq id-domanda preliminari

Fuq l-ammissibbiltà

18

Preliminarjament, il-Gvern Bel?jan isostni li t-talba g?al de?i?joni preliminari hija inammissibbli peress li l-qorti tar-rinviju titlaq mill-premessa ?baljata li t-tnaqqis minn benefi??ji ta' skemi ta' pensjoni supplimentari Bel?jani huwa definittiv u ma jag?tix lok g?al rimbors. Fid-dawl tal-fatt li l-ammonti inizjalment imnaqqsa ?ew irrimborsati fl-intier tag?hom, l-interpretazzjoni mitluba ma g?ad g?andha ebda utilità reali g?as-soluzzjoni tat-tilwima inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali.

19

Konformement ma' ?urisprudenza stabbilita, hija biss il-qorti nazzjonali, li tkun adita bil-kaw?a u li jkollha r-responsabbiltà li tag?ti d-de?i?joni ?udizzjarja, li g?andha tiddetermina, fid-dawl ta'- ?irkustanzi partikolari tal-kaw?a, kemm il-?tie?a ta' de?i?joni preliminari sabiex tkun tista' tag?ti s-sentenza tag?ha kif ukoll ir-rilevanza tad-domandi li tag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja. Konsegwentement, sakemm id-domandi mag?mula jkunu jirrigwardaw l-interpretazzjoni tad-dritt tal-Unjoni, il-Qorti tal-?ustizzja hija, fil-prin?ipju, marbuta tag?ti de?i?joni (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi tal-15 ta' ?unju 2000, Seherer, C?302/98, EU:C:2000:322, punt 20, kif ukoll tal-25 ta' Ottubru 2012, Folien Fischer u Fofitec, C?133/11, EU:C:2012:664, punt 25).

20

Ir-rifjut li ting?ata de?i?joni fuq domanda preliminari mag?mula minn qorti nazzjonali huwa possibbli biss meta jidher manifestament li l-interpretazzjoni tad-dritt tal-Unjoni mitluba ma jkollha ebda relazzjoni mar-realtà jew mas-su??ett tal-kaw?a prin?ipali, meta l-problema tkun ta' natura ipotetika jew anki meta l-Qorti tal-?ustizzja ma jkollhiex il-punti ta' fatt jew ta' li?i ne?essarji sabiex twie?eb b'mod siewi g?ad-domandi mag?mula lilha (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi tat-22 ta' ?unju 2010, Melki u Abdeli, C-188/10 u C-189/10, EU:C:2010:363, punt 27, kif ukoll tat-28 ta' Frar 2012, Inter-Environnement Wallonie u Terre wallonne, C-41/11, EU:C:2012:103, punt 35).

21

Madankollu, f'dawn i?-?irkustanzi, dan ma huwiex il-ka?, peress li l-qorti tar-rinviju indikat b'mod ?ar il-motivi li g?alijom hija g?amlet id-domanda preliminari u peress li risposta g?al din id-domanda hija ne?essarja sabiex tkun tista' tag?ti de?i?joni.

22

G?aldaqstant, it-talba g?al de?i?joni preliminari g?andha titqies li hija ammissibbli.

Fuq il-mertu

23

Permezz tad-domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju essenzjalment tistaqsi jekk l-Artikolu 13(1) tar-Regolament Nru 1408/71 g?andux ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi le?i?lazzjoni nazzjonali, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li timponi kontribuzzjoni so?jali fuq benefi??ji ta' skemi ta' pensjoni supplimentari minkejja li l-benefi?jarju ta' dawn il-pensjonijiet supplimentari ma jkunx

jirrisjedi f'dan l-Istat Membru u, skont l-Artikolu 13(2) tal-imsemmi regolament, huwa su??ett g?al-le?i?lazzjoni tas-sigurtà so?jali tal-Istat Membru li jirrisjedi fih.

24

Sabiex ting?ata risposta utli lill-qorti tar-rinviju, hemm lok li jtifakkur qabelxejn li skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 1(j) tar-Regolament Nru 1408/71, it-terminu “le?i?lazzjoni” ikopri, g?al kull Stat Membru, il-li?ijiet, ir-regolamenti, id-dispo?izzjonijiet u l-mi?uri l-o?ra kollha ta' applikazzjoni, e?istenti jew futuri, li jikkon?ernaw is-setturi u l-iskemi ta' sigurtà so?jali msemmija fl-Artikolu 4(1) u (2) ta' dan ir-regolament.

25

Madankollu, u konformement mat-tieni subparagrafu tal-imsemmi Artikolu 1(j), it-terminu “le?i?lazzjoni” jeskludi d-dispo?izzjonijiet kuntrattwali e?istenti jew futuri, indipendentement minn jekk kinux is-su??ett ta' de?i?joni tal-awtoritajiet pubbli?i li trendihom obligatorji jew testendi l-kamp ta' applikazzjoni tag?hom.

26

Filwaqt li mill-formulazzjoni stess tad-domanda preliminari jirri?ulta li l-benefi??ji tal-iskemi ta' pensjonijiet supplimentari li jibbenefika minnhom W. Hoogstad fil-kaw?a prin?ipali “ma humiex le?i?lazzjonijiet fis-sens tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 1(j) tar-Regolament Nru 1408/71”, xorta jibqa' l-fatt li l-impo?izzjoni ta' kontribuzzjoni fuq dawn l-iskemi ta' pensjonijiet supplimentari tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tal-imsemmi regolament.

27

Fil-fatt, il-Qorti tal-?ustizzja di?à dde?idiet li l-kun?ett ta' “le?i?lazzjoni” huwa kkaratterizzat bil-kontenut vast tieg?u, li jinkludi kull tip ta' mi?uri le?i?lattivi, regolamentari u amministrattivi adottati mill-Istati Membri, u g?andu jinftiehem fis-sens li jinkludi l-mi?uri nazzjonali kollha li japplikaw f'dan il-qasam (sentenza tas-26 ta' Frar 2015, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, punt 32).

28

F'dan il-kuntest, il-Qorti tal-?ustizzja ppre?i?at li l-fattur determinanti g?all-finijiet tal-applikazzjoni tar-Regolament Nru 1408/71 huwa r-rabta diretta u suffi?jement rilevanti li g?andu jkun hemm bejn id-dispo?izzjoni inkwistjoni u l-li?ijiet li jirregolaw is-setturi tas-sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 1408/71 (sentenzi tat-18 ta' Mejju 1995, Rheinhold & Mahla, C?327/92, EU:C:1995:144, punt 23; tal-15 ta' Frar 2000, Il-Kummissjoni vs Franza, C?34/98, EU:C:2000:84, punt 35, tal-15 ta' Frar 2000, Il-Kummissjoni vs Franza, C?169/98, EU:C:2000:85, punt 33, kif ukoll tas-26 ta' Frar 2015, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, punt 23).

29

G?aldaqstant, il-fatt li imposta ti?i kklassifikata b?ala “taxxa” skont le?i?lazzjoni nazzjonali ma jeskludix il-fatt li, fir-rigward tar-Regolament Nru 1408/71, din l-istess imposta tkun tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-regolament (sentenza tas-26 ta' Frar 2015, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, punt 24 u l-?urisprudenza ??itata).

30

Barra minn hekk, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li imposti li ma jikkon?ernawx id-d?ul mill-impjeg u d-d?ul sostitut tal-?addiema, i?da huma imposti fuq id-d?ul mill-patrimonju, jistg?u jaqg?u fil-kamp

ta' applikazzjoni tal-imsemmi regolament, peress li ma huwiex ikkontestat li l-profitt ta' dawn l-imposti jikkontribwixxi direttament u speċifikament għall-finanzjament ta' erti setturi tas-sigurtà soċjali fl-Istat Membru inkwistjoni (sentenza tas-26 ta' Frar 2015, de Ruyter, C-623/13, EU:C:2015:123, punt 28).

31

L-istess konkluzjoni għandha tinsilet fir-rigward ta' imposti b'al dawk inkwistjoni fil-kawża prinċipali li japplikaw fuq skemi ta' pensjonijiet supplimentari, peress li l-profitt ta' dawn l-imposti jikkontribwixxi direttament u speċifikament għall-finanzjament ta' erti setturi tas-sigurtà soċjali fl-Istat Membru inkwistjoni.

32

Barra minn hekk, din l-interpretazzjoni hija kkorroborata mill-għan imfittex mir-Regolament Nru 1408/71 kif ukoll mill-prinċipji li fuqhom huwa bbażat dan tal-ażżar.

33

Fil-fatt, sabiex jiġi għurat il-moviment liberu tal-?addiema fl-Unjoni Ewropea filwaqt li jiġi osservat il-prinċipju tal-ugwaljanza fit-trattament tagħom skont il-leġiżlazzjonijiet nazzjonali differenti, ir-Regolament Nru 1408/71 implementa, fit-Titolu II tiegħu, sistema ta' koordinazzjoni li tirrigwarda b'mod partikolari l-istabbiliment tal-leġiżlazzjoni jew tal-leġiżlazzjonijiet applikabbli għall-?addiema impjegati u ?addiema li ja?dmu għal rashom li ju?aw, f'irkustanzi differenti, id-dritt tagħom għall-moviment liberu (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tat-3 ta' April 2008, Derouin, C-103/06, EU:C:2008:185, punt 20; tat-3 ta' Marzu 2011, Tomaszewska, C-440/09, EU:C:2011:114, punti 25 u 28, kif ukoll tas-26 ta' Frar 2015, de Ruyter, C-623/13, EU:C:2015:123, punt 34).

34

Il-fattur ta' kompletzza ta' din is-sistema ta' regoli ta' kunflitt għandu b'ala effett li j?a?ad is-setgħa lil-leġiżlatur ta' kull Stat Membru li jiddetermina liberament il-portata u l-kundizzjonijiet għall-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni nazzjonali tiegħu fir-rigward tal-persuni su?etti għaliha u tat-territorju li fih jipprodu?u l-effetti tagħom id-dispożizzjonijiet nazzjonali (sentenzi tal-10 ta' Lulju 1986, Luijten, 60/85, EU:C:1986:307, punt 14; sentenza tal-5 ta' Novembru 2014, Somova, C-103/13, EU:C:2014:2334, punt 54, kif ukoll tas-26 ta' Frar 2015, de Ruyter, C-623/13, EU:C:2015:123, punt 35).

35

F'dan ir-rigward, l-Artikolu 13(1) tar-Regolament Nru 1408/71 jipprevedi li persuni li għalihom japplika dan ir-regolament għandhom ikunu su?etti għal-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru wie?ed biss, fatt li għaldaqstant jeskludi, bla ?sara għall-każijiet previsti fl-Artikoli 14 u 14f, kull possibbiltà ta' kumul, għall-istess perijodu, ta' diversi leġiżlazzjonijiet nazzjonali (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-5 ta' Mejju 1977, Perenboom, 102/76, EU:C:1977:71, punt 11, u tas-26 ta' Frar 2015, de Ruyter, C-623/13, EU:C:2015:123, punt 36).

36

Dan il-prinċipju ta' uni?ità tal-leġiżlazzjoni applikabbli fil-qasam tas-sigurtà soċjali huwa inti? li jevita l-kumplikazzjonijiet li jistgħu jirri?ultaw mill-applikazzjoni simultanja ta' diversi leġiżlazzjonijiet nazzjonali u li jelimina l-inugwaljanzi fit-trattament li, għall-persuni li ji?aqilqu fi ?dan l-Unjoni, ikunu l-konsegwenza ta' kumul parzjali jew intier tal-leġiżlazzjonijiet applikabbli (ara, f'dan is-sens, sentenzi tal-15 ta' Frar 2000, Il-Kummissjoni vs Franza, C-34/98, EU:C:2000:84, punt 46, tal-

15 ta' Frar 2000, Il-Kummissjoni vs Franza, C?169/98, EU:C:2000:85, punt 43, u tas-26 ta' Frar 2015, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, punt 37).

37

Madankollu, il-prin?ipju ta' uni?ità tal-le?i?lazzjoni applikabbli jirregola biss is-sitwazzjonijiet li jirreferi g?alihom l-Artikolu 13(2), kif ukoll l-Artikoli 14 sa 17 tar-Regolament Nru 1408/71, sa fejn jiddeterminaw ir-regoli ta' kunflitt li g?andhom ji?u applikati fil-ka?ijiet differenti inkwistjoni.

38

G?alhekk, b'effett mill-introduzzjoni mir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2195/92, tal-25 ta' ?unju 1991, (?U 1991 L 206, p. 2), li jemenda r-Regolament Nru 1408/71, mill-punt (f) sal-Artikolu 13(2) tar-Regolament Nru 1408/71, il-prin?ipju ta' uni?ità tal-le?i?lazzjoni huwa wkoll applikabbli g?all-?addiema li jkunu temmew definittivament l-attivitajiet professjonali tag?hom.

39

F'dan il-ka?, g?andu ji?i rrilevat li, konformement mad-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 13(2)(f) tar-Regolament Nru 1408/71, W. Hoogstad, fil-kwalità tieg?u ta' pensjonant li jirrisjedi l-Irlanda, jinsab su??ett g?al-le?i?lazzjoni tas-sigurtà so?jali ta' dan l-Istat Membru u g?aldaqstant ma jistax ikun su??ett minn Stat Membru ie?or, fir-rigward b'mod partikolari ta' benefi??ji ta' pensjonijiet supplimentari, g?al dispo?izzjonijiet legali li japplikaw kontribuzzjonijiet li g?andhom rabta diretta u suffi?jement rilevanti mal-li?ijiet li jirregolaw is-setturi tas-sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 1408/71.

40

Din il-konstatazzjoni ma tistax ti?i invalidata mid-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 33 tar-Regolament Nru 1408/71, li permezz tieg?u Stat Membru huwa intitolat jir?ievi kontribuzzjonijiet ta' assigurazzjoni tal-mard ming?and persuna li tir?ievi pensjoni jekk huwa jkun responsabbli g?al dawn il-benefi??ji.

41

Fil-fatt, l-Artikolu 33 tar-Regolament Nru 1408/71 g?andu ji?i moqri b'riferiment g?all-Artikoli 27, 28 u 28a tas-Sezzjoni 5 tal-Kapitolu I tat-Titolu III tar-regolament applikabbli g?ad-drittijiet ta' benefi?jarji ta' pensjonijiet u tal-membri tal-familja tag?hom, li jkopru kemm sitwazzjonijiet li fihom il-benefi?jarju jir?ievi pensjoni dovuta skont il-le?i?lazzjoni ta' ?ew? Stati Membri jew iktar, kif ukoll sitwazzjonijiet li fihom il-benefi?jarju jir?ievi pensjoni skont il-le?i?lazzjoni ta' Stat Membru wie?ed biss, i?da ma jkollu ebda dritt g?al benefi??ji fil-pajji? ta' residenza tieg?u (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-15 ta' ?unju 2000, Sehrer, C?302/98, EU:C:2000:322, punt 26).

42

G?aldaqstant, ma jistax ji?i dedott mill-e?istenza ta' regoli sostantivi dwar id-drittijiet ta' benefi?jarji ta' pensjonijiet, li fi kwalunkwe ka? ma humiex applikabbli g?al pensjonijiet jew g?al pensjonijiet supplimentari li huma bba?ati fuq dispo?izzjonijiet kuntrattwali (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tas-16 ta' Jannar 1992, Il-Kummissjoni vs Franza, C?57/90, EU:C:1992:10, punt 20), li l-imposti ta' kontribuzzjonijiet so?jali fuq tali pensjonijiet supplimentari huma kompatibbli mal-prin?ipju ta' uni?ità tal-le?i?lazzjoni applikabbli stabbilit fl-Artikolu 13(1) tar-Regolament Nru 1408/71.

43

Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet kollha pre?edenti, ir-risposta li g?andha ting?ata g?ad-domanda mag?mula g?andha tkun li l-Artikolu 13(1) tar-Regolament Nru 1408/71 jipprekludi le?i?lazzjoni nazzjonali, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li tipprevedi imposti ta' kontribuzzjonijiet li g?andhom rabta diretta u suffi?jementement rilevanti mal-li?ijiet li jirregolaw is-setturi ta' sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 tal-imsemmi regolament, fuq benefi??ji ta' skemi ta' pensjonijiet supplimentari minkejja li l-benefi?jarju ta' dawn il-pensjonijiet ma jkunx jirrisjedi f'dan l-Istat Membru u, skont l-Artikolu 13(2)(f) ta' dan l-istess regolament, ikun su??ett g?al-le?i?lazzjoni fil-qasam tas-sigurtà so?jali tal-Istat Membru li fih jirrisjedi.

Fuq l-ispejje?

44

Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, minbarra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (L-G?axar Awla) taqta' u tidde?iedi:

L-Artikolu 13(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta' ?unju 1971, dwar l-applikazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà so?jali g?al persuni impjegati, g?al persuni li ja?dmu g?al rashom u g?al membri tal-familji tag?hom li ji??aqilqu fi ?dan il-Komunità, kif emendat u a??ornat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta' Di?embru 1996, kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill Nru 1606/98, tad-29 ta' ?unju 1998, jipprekludi le?i?lazzjoni nazzjonali, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li tipprevedi imposti ta' kontribuzzjonijiet li g?andhom rabta diretta u suffi?jementement rilevanti mal-li?ijiet li jirregolaw is-setturi ta' sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 4 tal-imsemmi regolament Nru 1408/71, fuq benefi??ji ta' skemi ta' pensjonijiet supplimentari minkejja li l-benefi?jarju ta' dawn il-pensjonijiet ma jkunx jirrisjedi f'dan l-Istat Membru u, skont l-Artikolu 13(2)(f) ta' dan l-istess regolament, ikun su??ett g?al-le?i?lazzjoni fil-qasam tas-sigurtà so?jali tal-Istat Membru li fih jirrisjedi.

Firem

(*1) Lingwa tal-kaw?a: l-Olandi?.